



Stabilimento e sede:
46025 Poggio Rusco (Mantova) ITALY
Via Abetone Brennero, 177/B
Tel. 0386 522011 - Fax 0386 522031
Tel. 0039 0386 522060 - Fax 0039 0386 522031
E-MAIL: tech.gibidi@pn.itnet.it - comm.gibidi@pn.itnet.it



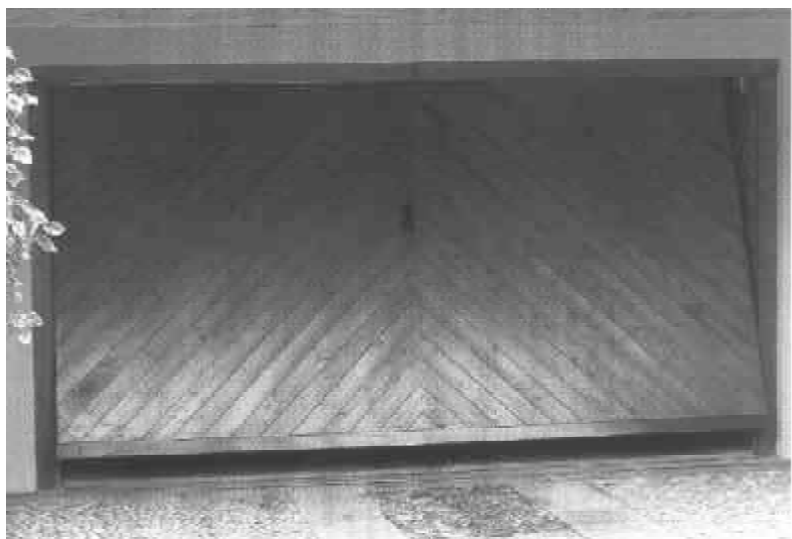
OPERATORE OLEODINAMICO "MODO 500" PER PORTE BASCULANTI A PANNELLO UNICO O SNODATO.

OPERATEUR HYDRAULIQUE "MODO 500" POUR PORTES BASCULANTES AVEC PANNEAU SIMPLE OU ARTICULE.

"MODO 500" HYDRAULIC OPERATOR FOR SINGLE OR MULTIPLE PANEL OVERHEADS DOORS.

OPERADOR HIDRAULICO "MODO 500" PARA PUERTAS BASCULANTES, CON HOJA UNICA O ARTICULADA.

OPERADOR OLEODINÂMICO "MODO 500" PARA PORTAS BASCULANTES DE PAINEL ÚNICO OU ARTICULADO.



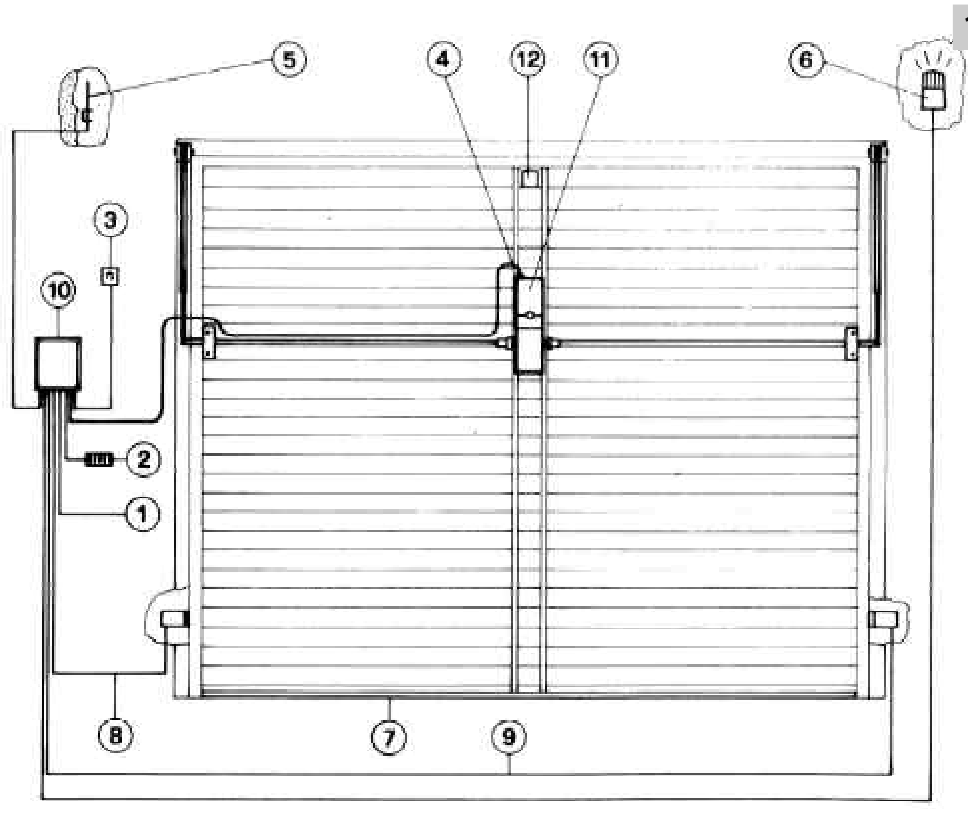
ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

INSTRUCTIONS POUR LE MONTAGE

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION

INSTRUCCIONES PARA EL MONTAJE

INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO



PREDISPOSIZIONI ELETTRICHE

APPAREILLAGES ELECTRIQUES

ELECTRICAL CONNECTIONS

EQUIPOS ELECTRICOS

EQUIPAMENTO ELÉCTRICO

I

- 1 Linea di alimentazione a 220-230 V 50-60 Hz; cavo a 3 conduttori da 1,5 mm² min. (attenersi alle Norme vigenti).
- 2 Pulsantiera; cavo a 4 conduttori da 0,5 mm².
- 3 Selettore a chiave; cavo a 3 conduttori da 0,5 mm².
- 4 Cavo motore a 4 conduttori da 1,5 mm².
- 5 Antenna.
- 6 Lampeggiatore a 220 V; cavo a 2 conduttori da 1,5 mm².
- 7 Costola sensibile; cavo a 2 conduttori da 0,5 mm².
- 8 Ricevitore fotocellula; cavo a 4 conduttori da 0,5 mm².
- 9 Trasmettitore fotocellula; cavo a 2 conduttori da 0,5 mm².
- 10 Contenitore apparecchiatura elettronica.
- 11 Operatore MODO 500.
- 12 Elettroserratura; cavo a 2 conduttori da 1,5 mm².

ATTENZIONE: è importante che sulla linea di alimentazione venga installato, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore magnetotermico onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm.

F

- 1 Ligne d'alimentation de la platine 220-230 V 50-60 Hz; câble à 3 conducteurs de 1,5 mm² mini (respecter les normes en vigueur).
- 2 Tableau de commande; câble à 4 conducteurs de 0,5 mm².
- 3 Selecteur à clé; câble à 3 conducteurs de 0,5 mm².
- 4 Câble moteur à 4 conducteurs de 1,5 mm².
- 5 Antenne.
- 6 Clignotant à 220 V; câble à 2 conducteurs de 1,5 mm².
- 7 Barre palpeuse; câble à 2 conducteurs de 0,5 mm².
- 8 Récepteur cellule photo-électrique; câble à 4 conducteurs de 0,5 mm².
- 9 Emetteur cellule photo-électrique; câble à 2 conducteurs de 0,5 mm².
- 10 Boîtier appareillage électronique
- 11 Opérateur MODO 500.
- 12 Electroserreure; câble à 2 conducteurs de 1,5 mm².

ATTENTION: Sur la ligne d'alimentation, en amont de la platine, il est important de monter un interrupteur magnétothermique onnipolaire ayant une ouverture des contacts minimale de 3 mm.

UK

- 1 Power supply line to equipment 220 - 230V 50-60Hz, cable with 3 conductors of min. 1.5 mm² (follow regulations in force).
- 2 Push-button panel; cable with 4 conductors of 0.5 mm².
- 3 Key-selector; cable with 3 conductors of 0.5 mm².
- 4 Motor cable, with 4 conductors of 1.5 mm².
- 5 Antenna.
- 6 220-230 V flashing light; cable with 2 conductors of 1,5 mm².
- 7 Sensitive frame; cable with 2 conductors of 0.5 mm² each.

- 8 Photocell receiver; cable with 4 conductors of 0.5 mm².
- 9 Photocell transmitter; cable with 2 conductors of 0.5 mm².
- 10 Electronic control unit box.
- 11 MODO 500 operator.
- 12 Electric lock; cable with 2 conductors of 1.5 mm².

WARNING: It is important that an omnipolar magneto-thermal switch with a contact opening of minimum 3 mm is installed on the power supply line, upstream of the equipment.

E

- 1 Línea de alimentación al equipo 220-230 V 50-60 Hz; cable de 3 conductores de 1,5 mm² (mínimo) (atenerse a las normas vigentes).
- 2 Botonera; cable de 4 conductores de 0,5 mm².
- 3 Selector de llave; cable de 3 conductores de 0,5 mm².
- 4 Cable de motor de 4 conductores de 1,5 mm².
- 5 Antena.
- 6 Destellador a 220 V; cable de 2 conductores de 1,5 mm².
- 7 Banda sensible cable de 2 conductores de 0,5 mm².
- 8 Fotocélula receptora; cable de 4 conductores de 0,5 mm².
- 9 Fotocélula transmisora; cable de 2 conductores de 0,5 mm².
- 10 Contenedor de aparatos electrónicos.
- 11 Operador MODO 500.
- 12 Electrocerradura; cable de 2 conductores de 1,5 mm².

ATENCIÓN: es importante instalar en la línea de alimentación, antes del equipo, un interruptor magnetotérmico onnipolar con abertura mínima de los contactos igual a 3 mm.

P

- 1 Linha de alimentação de 220-230 V 50-60 Hz; cabo com 3 condutores de 1,5 mm² min. (respeitar as Normas vigentes).
- 2 Painel de terminais; cabo com 4 condutores de 0,5 mm².
- 3 Selector de chave; cabo com 3 condutores de 0,5 mm².
- 4 Cabo do motor com 4 condutores de 1,5 mm².
- 5 Antena.
- 6 Lâmpada pisca-pisca a 220 V; cabo com 2 condutores de 1,5 mm².
- 7 Banda sensível; cabo com 2 condutores de 0,5 mm².
- 8 Receptor fotocélula; cabo com 4 condutores de 0,5 mm².
- 9 Transmissor fotocélula; cabo com 2 condutores de 0,5 mm².
- 10 Caixa do equipamento electrónico
- 11 Operador MODO 500
- 12 Fechadura eléctrica; cabo com 2 condutores de 1,5 mm

ATENÇÃO: é importante instalar sobre a linha de alimentação, antes do equipamento, um interruptor termo-magnético onnipolar com abertura mínima dos contactos igual a 3 mm.

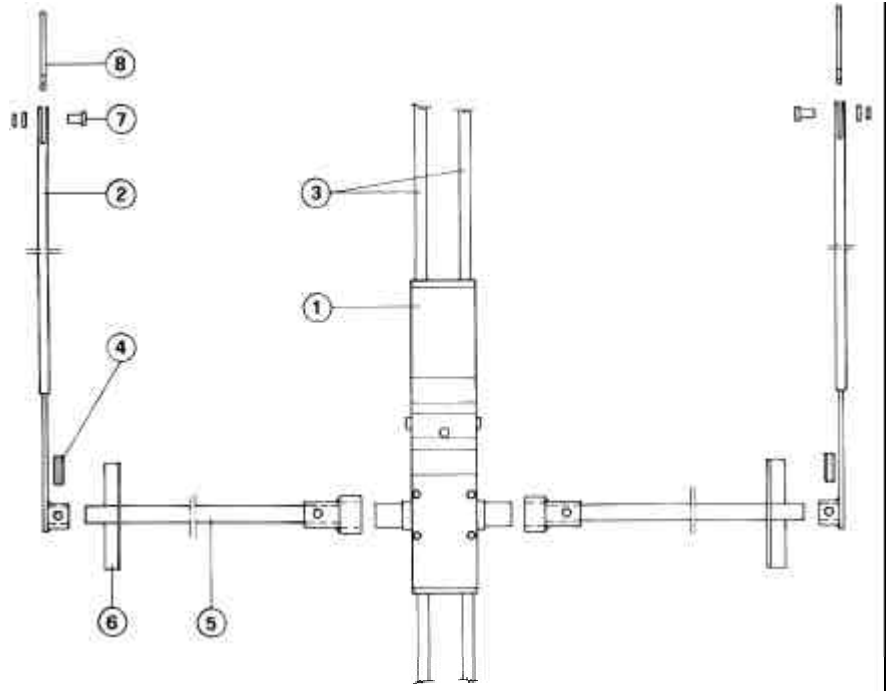
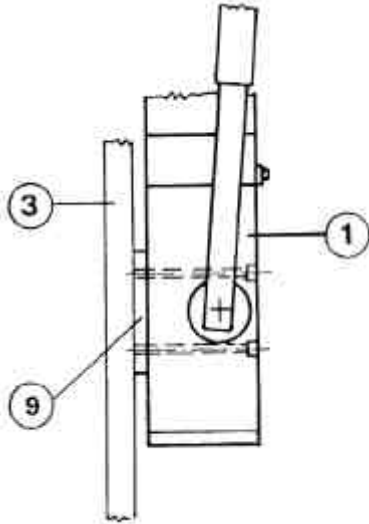
2 MONTAGGIO DEGLI OPERATORI

MONTAGE DES OPERATEURS

INSTALLATION OF THE OPERATORS

MONTAJE DE LOS OPERADORES

MONTAGEM DOS MOTORES



I

Esplso componenti:

- 1 Operatore MODO 500.
- 2 Bracci telescopici.
- 3 Longheroni. Tubolare da saldare all'intelaiatura della basculante.
- 4 Vite M8 x 45 e dado M8.
- 5 Tubi di collegamento \varnothing esterno 25 mm spessore 3 mm completi di ghiera saldata.
- 6 Supporti tubo.
- 7 Perni completo di Rondelle e Seeger.
- 8 Staffe.
- 9 Piastra di fissaggio da saldare ai longheroni.

F

Eclaté des pièces:

- 1 Opérateur MODO 500.
- 2 Bras télescopiques.
- 3 Longérons. Creux à souder sur le châssis de la basculante.
- 4 Vis M8 x 45 et écrou M8.
- 5 Tuyaux de raccordement (diamètre extérieur 25 mm, épaisseur 3 mm) avec manchon soudé.
- 6 Supports des tuyaux
- 7 Pivots muni de rondelles et d'anneau de retenue type Seeger.
- 8 Etriers
- 9 Plaque de fixation. À souder sur les longérons.

UK

Exploded view of components:

- 1 MODO 500 operator.
- 2 Telescopic arms.

3 Side members.

4 Screws M8 x 45 and nut M8.

5 Connection tubes, outer diam. 25 mm, 3 mm thick, complete with welded couplings.

6 Tube supports.

7 Pins with washer and Seeger.

8 Brackets

9 Fixing plate. To be welded to the side members.

E

Dibujo a explosión de los componentes:

1 Operador MODO 500.

2 Brazos telescópicos.

3 Largueros de refuerzo. Tubos para soldar al bastidor de la puerta basculante.

4 Tornillo M8 x 45 y tuerca M8.

5 Tubos de conexión 25mm de \varnothing externo y 3mm de espesor provistos de manguito soldado.

6 Soportes tubo.

7 Pernos completo con arandela y seeger.

8 Plétina de anclaje.

9 Placa de fijación para soldar a los largueros.

P

Desenho de pormenor dos componentes:

1 Operador MODO 500.

2 Braços telescópicos.

3 Longarinas. Elemento tubular para soldar à armação da porta basculante.

4 Parafuso M8 x 45 e porca M8.

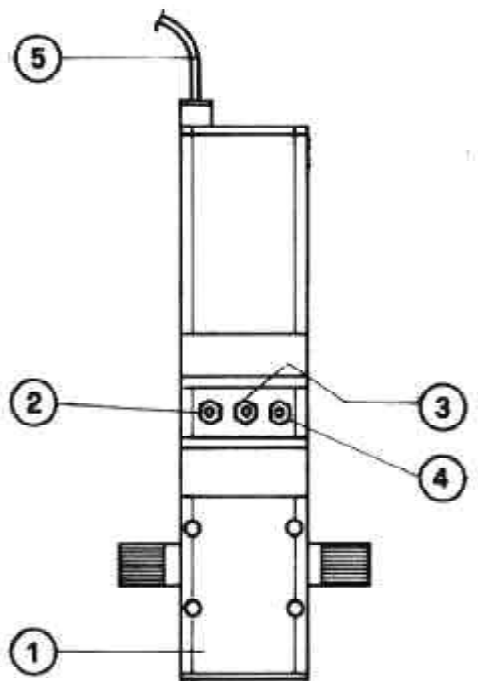
5 Tubos de ligação com 25 mm de \varnothing externo e 3 mm de espessura, providos de anel soldado.

6 Suportes do tubo.

7 Pinos com anilhas e anéis de retenção.

8 Suportes.

9 Placa de fixação para soldar nas longarinas.



montre. Pour diminuer la pression ou force tourner les soupapes dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.

4 Dispositif de déverrouillage pour la manoeuvre manuelle.

5 Câble d'alimentation MODO 500.

UK

TECHNICAL FEATURES

1 MODO 500 operator.

2 Valve for adjusting the pressure and the force during opening

3 Valve for adjusting the pressure and the force during closing.

The valves for adjusting the pressure and the force are calibrated during the testing phase at 50 bars. Gradually rotate the valves by means of a screwdriver in a clockwise direction, to increase the pressure or the force. To decrease the pressure or the force unscrew the valves in a counterclockwise direction.

4 Unlocking device for carrying out the manual operation.

5 MODO 500 power supply cable.

E

CARACTERISTICAS TECNICAS

1 Operador MODO 500.

2 Válvula de regulación de la presión y fuerza de apertura.

3 Válvula de regulación de la presión y fuerza de cierre.

Las válvulas de regulación de la presión y fuerza están reguladas durante la prueba de idoneidad en 50 bar. Para aumentar la presión o fuerza, girar gradualmente y con un destornillador las válvulas atornillándolas en el sentido de las agujas del reloj. Para disminuir la presión o fuerza girar las válvulas desatornillándolas en el sentido contrario a las agujas del reloj.

4 Dispositivo de desbloqueo para la maniobra manual.

5 Cable de alimentación MODO 500.

P

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

1 Operador MODO 500.

2 Válvula de regulação da pressão e da força de abertura.

3 Válvula de regulação da pressão e da força de encerramento.

As válvulas de regulação da pressão e da força são calibradas a 50 bares durante a fase dos testes funcionais. Para aumentar a pressão ou a força, rodar as válvulas, gradualmente, com uma chave de parafusos, enroscando-as no sentido dos ponteiros do relógio. Para reduzir a pressão ou a força, rodar as válvulas, desenroscando-as no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.

4 Dispositivo de desbloqueio para a manobra manual.

5 Cabo de alimentação MODO 500.

I

CARATTERISTICHE TECNICHE

1 Operatore MODO 500.

2 Valvola di regolazione della pressione e forza in apertura.

3 Valvola di regolazione pressione e forza in chiusura.

Le valvole di regolazione della pressione e forza sono tarate in fase di collaudo a 50 bar. Per aumentare la pressione o forza, ruotare gradatamente con un cacciavite le valvole avvitandole in senso orario. Per diminuire la pressione o forza ruotare le valvole svitandole in senso antiorario.

4 Dispositivo di sblocco per la manovra manuale.

5 Cavo di alimentazione MODO 500.

F

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

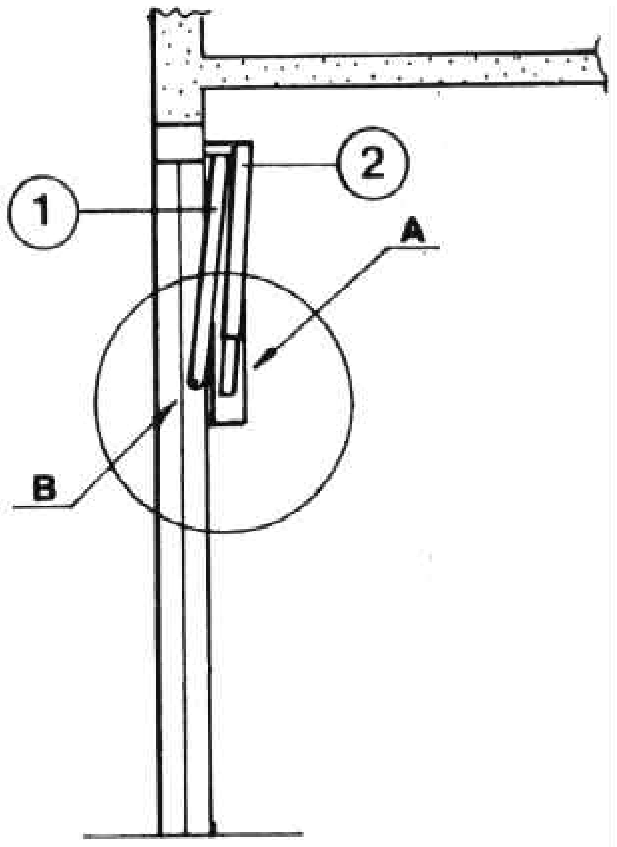
1 Opérateur MODO 500.

2 Soupape de réglage de la pression et de la force en ouverture

3 Soupape de réglage de la pression et de la force en fermeture

Les soupapes de réglage de la pression et de la force sont étalonnées en phase d'essai à 50 bars. Pour augmenter la pression ou la force, tourner graduellement les soupapes avec un tournevis dans le sens des aiguilles d'une

ALIMENTAZIONE / ALIMENTATION / POWER SUPPLY / ALIMENTACION / ALIMENTAÇÃO	220-230 V / 50-60 Hz
POTENZA ASSORBITA / PUISSANCE ABSORBÉE / ABSORBED POWER POTENCIA ABSORBIDA / POTÊNCIA ABSORVIDA	200 W
CORRENTE ASSORBITA / COURANT ABSORBE / ABSORBED CURRENT / CORRIENTE ABSORBIDA / CORRENTE ABSORVIDA	0,9 A
ANGOLO DI ROTAZIONE / ANGLE DE ROTATION / ROTATION ANGLE / ANGULO DE ROTACIÓN / ANGULO DE ROTAÇÃO	190°
VELOCITA' ANGOLARE MAX / VITESSE ANGULAIRE MAXI / MAX. ANGULAR SPEED VELOCIDAD ANGULAR MÁXIMA / VELOCIDADE ANGULAR MÁX.	9 °/s
COPPIA MAX / COUPLE MAXI / MAX. TORQUE / PAR MÁXIMO / TORQUE MÁX.	373,5 Nm
CONDENSATORE / CONDENSATEUR / CAPACITOR / CONDENSADOR / CONDENSADOR	10 µF
PRESSIONE DI ESERCIZIO MAX / PRESSION D'EMPLOI MAXI / MAX. OPERATING PRESSURE PRESIÓN DE EJERCICIO MÁXIMA / PRESSÃO DE EXERCÍCIO MÁX.	6000 KPa (60 bar)
TEMPERATURA DI ESERCIZIO / TEMPERATURE D'EMPLOI / WORKING TEMPERATURE TEMPERATURA DE EJERCICIO / TEMPERATURA DE EXERCÍCIO	-30°C +80°C
OLIO IDRAULICO / HUILE HYDRAULIQUE / HYDRAULIC OIL / ACEITE HIDRÁULICO / ÓLEO HIDRÁULICO	SHELL EB-Q-07 / LHM
CICLI PER ORA (COMPLETI) / CYCLES - HEURE (COMPLETS) CYCLES PER HOUR (FULL OPEN & CLOSE) CICLOS PO HORA (COMPLETOS) / CICLOS POR HORA (COMPLETOS)	20
CICLI AL GIORNO / CYCLES - JOUR / CYCLES PER DAY / CICLOS POR DIA / CICLOS POR DIA	200



I

APPLICAZIONE DELL'OPERATORE MODO 500 CON BRACCI TELESCOPICI DIRITTI INSTALLATI LATERALMENTE AI BRACCI DI RIBALTAMENTO DELLA BASCULANTE.

L'asse (A) dei tubi collegati all'albero di trasmissione dell'operatore deve essere posizionato più basso di 100 mm rispetto all'asse del perno (B) di attacco del braccio di ribaltamento della basculante.

- 1 Bracci di ribaltamento della basculante
- 2 Bracci telescopici diritti.

F

MONTAGE DE L'OPERATEUR MODO 500 MUNI DE BRAS TELESCOPIQUES DROITS INSTALLES LATERALEMENT PAR RAPPORT AUX BRAS DE BASCULEMENT DE LA PORTE

L'axe (A) des tuyaux raccordés à l'arbre de transmission de l'opérateur doit être positionné à 100 mm au-dessous de l'axe du pivot (B) de fixation du bras de basculement de la porte.

- 1 Bras de basculement de la porte
- 2 Bras télescopiques droit.

UK

INSTALLATION OF THE MODO 500 OPERATOR WITH STRAIGHT TELESCOPIC ARMS INSTALLED LATERALLY ON THE OVERHEAD DOOR'S TURNOVER ARMS.

The center line (A) of the tubes connected to the operator's propeller shaft must be placed lower (100 mm) than the center line of the fastening pin (B) of the overhead door's turnover arms.

- 1 Overhead door's turnover arms
- 2 Straight telescopic arms.

E

APLICACION DEL OPERADOR MODO 500 CON BRAZOS TELESCOPICOS RECTOS INSTALADOS LATERALMENTE CON RESPECTO A LOS BRAZOS DE VOLTEO DE LA BASCULANTE.

El eje (A) de los tubos conectados con el eje de transmisión del operador debe posicionarse más bajo (a 100 mm) con respecto al eje del perno de conexión (B) del brazo de volteo de la basculante.

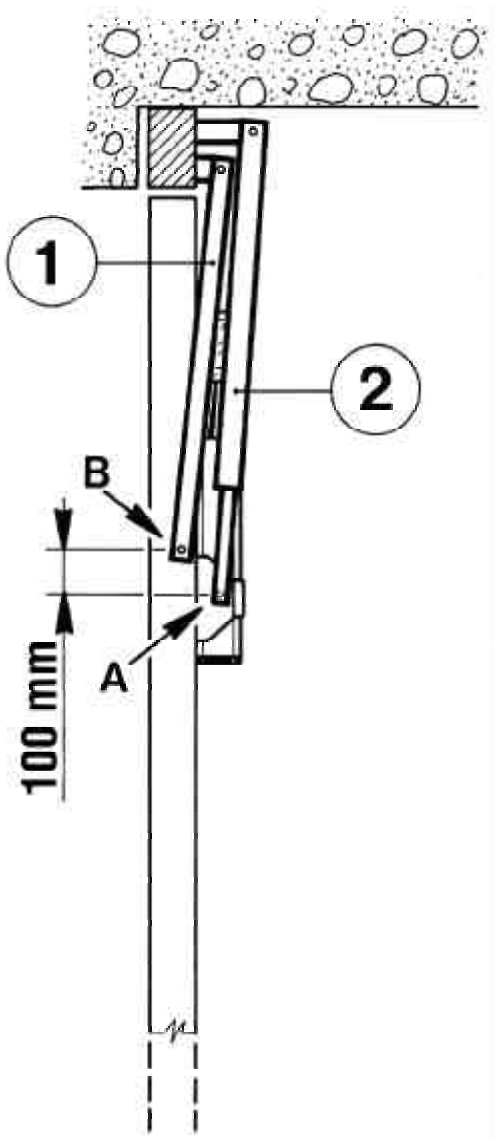
- 1 Brazos de volteo de la basculante
- 2 Brazos telescópicos rectos.

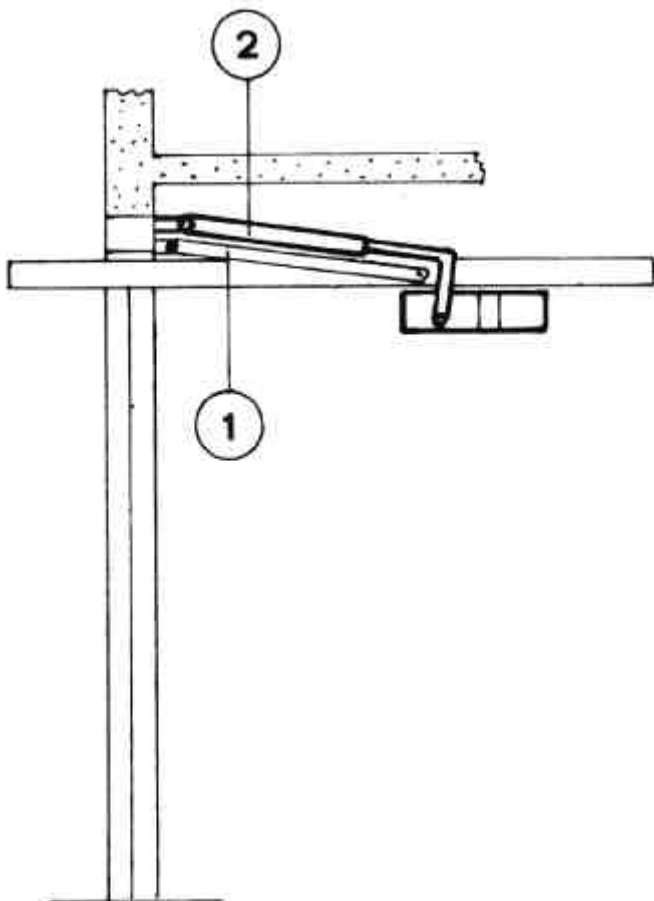
P

APLICAÇÃO DO OPERADOR MODO 500 COM BRAÇOS TELESCÓPICOS RECTOS, MONTADOS AO LADO DOS BRAÇOS DE OSCILAÇÃO DA PORTA BASCULANTE.

O eixo (A) dos tubos ligados ao veio de transmissão do operador deve estar colocado 100 mm abaixo do eixo do pino (B) de união do braço de oscilação da porta basculante.

- 1 Braços de oscilação da porta basculante.
- 2 Braços telescópicos rectos.





I

APPLICAZIONE DELL'OPERATORE MODO 500 CON BRACCI TELESCOPICI A SQUADRA INSTALLATI SOVRAPPOSTI AI BRACCI DI RIBALTAMENTO DELLA BASCULANTE OVE NON SIA POSSIBILE INSTALLARLI LATERALMENTE.

L'asse (A) dei tubi collegati all'albero di trasmissione dell'operatore deve essere posizionato più alto di 80 mm rispetto all'asse del perno (B) di attacco del braccio di ribaltamento della basculante.

- 1 Bracci di ribaltamento della basculante
- 2 Bracci telescopici a squadra.

F

MONTAGE DE L'OPERATEUR MODO 500 MUNI DE BRAS TELESCOPIQUES COUDÉS INSTALLES SUPERPOSÉS AUX BRAS DE BASCULEMENT DE LA PORTE LÀ OÙ IL EST IMPOSSIBLE DE LES POSER LATÉRALEMENT.

L'axe (A) des tuyaux raccordés à l'arbre de transmission de l'opérateur doit être positionné à 80 mm au-dessus de l'axe du pivot (B) de fixation du bras de basculement de la porte.

- 1 Bras de basculement de la porte
- 2 Bras télescopiques droit.

UK

INSTALLATION OF THE MODO 500 OPERATOR WITH TRIANGULAR TELESCOPIC ARMS INSTALLED ABOVE THE OVERHEAD DOOR'S TURNOVER ARMS WHEN IT IS NOT POSSIBLE TO INSTALL THEM LATERALLY.

The center line (A) of the tubes connected to the operator's propeller shaft must be placed higher (80 mm) than the center line of the fastening pin (B) of the overhead door's turnover arms.

- 1 Overhead door's turnover arms
- 2 Triangular telescopic arms.

E

APLICACION DEL OPERADOR MODO 500 CON BRAZOS TELESCOPICOS DE ANGULO RECTOS INSTALADOS SOBREPUESTO A LOS BRAZOS DE VOLTEO DE LA BASCULANTE, DONDE NO SEA POSIBLE INSTALARLOS LATERALMENTE.

El eje (A) de los tubos conectados con el eje de transmisión del operador debe posicionarse más arriba (a 80 mm) con respecto al eje del perno de conexión (B) del brazo de volteo de la basculante.

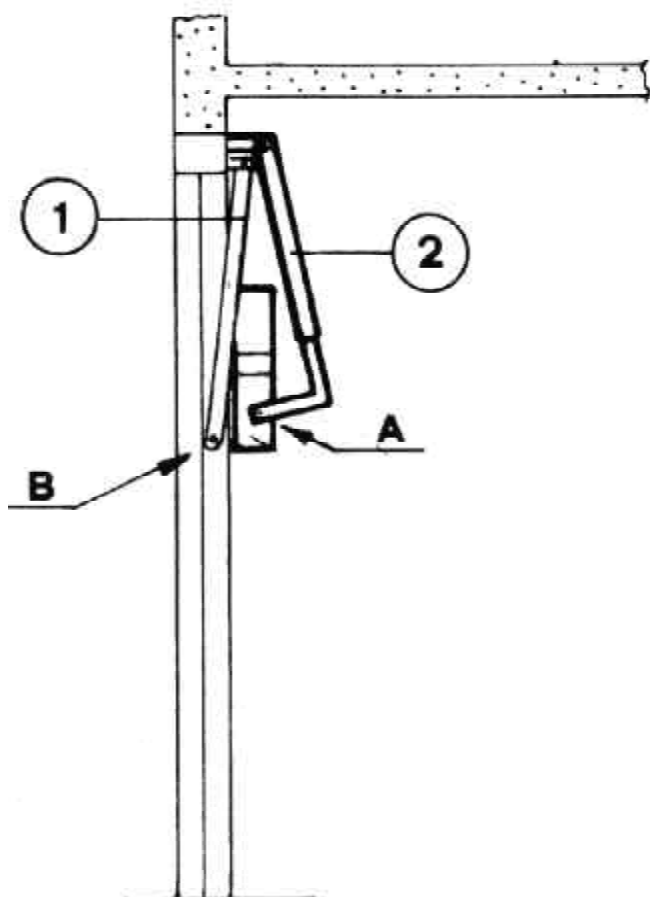
- 1 Brazos de volteo de la basculante
- 2 Brazos telescópicos de angulo rectos.

P

APLICAÇÃO DO OPERADOR MODO 500 COM BRAÇOS TELESCÓPICOS EM ÂNGULO RECTO, MONTADOS POR CIMA DOS BRAÇOS DE OSCILAÇÃO DA PORTA BASCULANTE, SEMPRE QUE NÃO FOR POSSÍVEL MONTÁ-LOS LATERALMENTE.

O eixo (A) dos tubos ligados ao veio de transmissão do operador deve estar colocado 80 mm acima do eixo do pino (B) de união do braço de oscilação da porta basculante.

- 1 Braços de oscilação da porta basculante.
- 2 Braços telescópicos em ângulo recto.



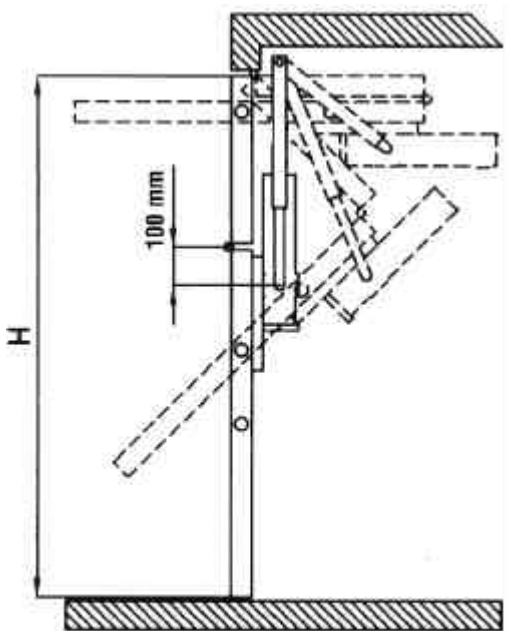


FIG. 1

I

APPLICAZIONE SU BASCULANTE A PANNELLO SNODATO

Eseguido le procedure di installazione già illustrate si può eseguire l'applicazione dell'operatore MODO 500 su basculante a pannello snodato (Fig. 1).

F

MONTAGE SUR UNE PORTE BASCULANTE A PANNEAU ARTICULE

Les procédures d'installation ci-dessus permettent aussi de monter l'opérateur MODO 500 sur une porte basculante à panneau articulé (Fig. 1).

UK

APPLICATION ON OVERHEAD DOOR WITH ARTICULATED PANEL

Following the installation procedures already described, the MODO 500 operator may be fitted on the overhead door with articulated panel (Fig. 1).

E

APLICACION EN BASCULANTE DE PANEL ARTICULADO

Cumpliendo los procedimientos de instalación ya ilustrados se puede efectuar la aplicación del operador MODO 500 en basculante de panel articulado (Fig. 1).

P

MONTAGEM NUMA PORTA BASCULANTE COM PAINEL ARTICULADO

Efectuando os processos de instalação já ilustrados, pode-se fazer a aplicação do operador MODO 500 numa porta basculante de painel articulado (Fig. 1).

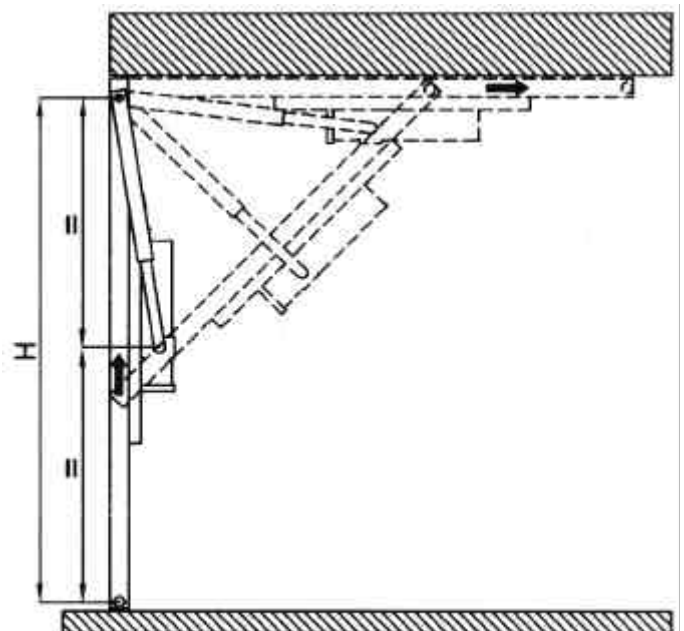


FIG. 2

I

APPLICAZIONE SU BASCULANTE A PANNELLO UNICO NON DEBORDANTE CON GUIDE A PLAFONE

Eseguido le procedure di installazione già illustrate si può eseguire l'applicazione dell'operatore MODO 500 su basculante a pannello unico non debordante con guide a plafone (Fig. 2).

F

MONTAGE SUR UNE PORTE BASCULANTE A UN SEUL PANNEAU NON SILLANT AVEC GLISSIERES AU PLAFOND

Les procédures d'installation ci-dessus permettent aussi de monter l'opérateur MODO 500 sur une porte basculante à un seul panneau non saillant avec glissières au plafond (Fig. 2).

UK

APPLICATION ON OVERHEAD DOOR WITH NON-PROTRUDING SINGLE PANEL WITH CEILING GUIDES

Following the installation procedures already described, the MODO 500 operator may be fitted on the overhead door with non-protruding single panel with ceiling guides (Fig. 2).

E

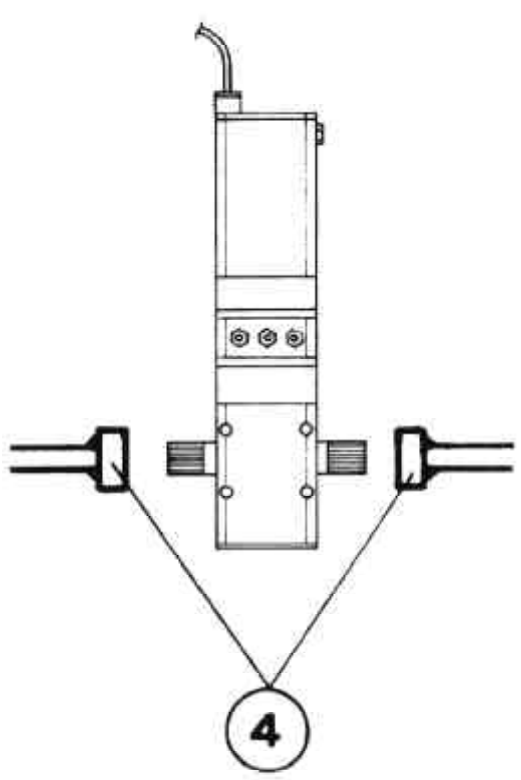
APLICACION EN BASCULANTE DE PANEL UNICO QUE NO SOBRESALE DE LA PARED CON GUIAS EN EL TECHO

Efectuando las operaciones de instalación ya ilustradas se puede llevar a cabo la aplicación del operador MODO 500 en basculante de panel único que no sobresale de la pared con guías en el techo (Fig. 2).

P

MONTAGEM NUMA PORTA BASCULANTE COM PAINEL ÚNICO NÃO PROTUBERANTE, COM GUIAS NO TECTO

Efectuando as operações de instalação já ilustradas, pode-se fazer a aplicação do operador MODO 500 numa porta basculante de painel único, não protuberante, com guias no tecto (Fig. 2).



I

MESSA IN FASE DELL'ALBERO DELL'OPERATORE MODO 500

Premesso che l'operatore viene fornito con l'albero già in fase, nel caso sia necessario rifare la fase eseguire le seguenti operazioni: fare ruotare l'albero (3) nel senso indicato dalla freccia per tutta la corsa, quindi invertire il senso di rotazione di circa 5°, fermare l'albero ed a basculante completamente chiusa innestare i tubi (4) completi di manicotto, sull'albero.

F

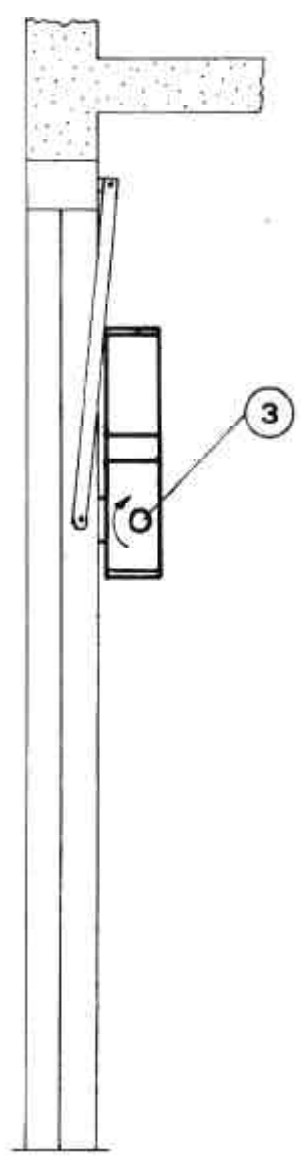
REGLAGE DE L'ARBRE DE L'OPERATEUR MODO 500

A la livraison, l'arbre de l'opérateur a déjà été réglé. Au cas où il serait nécessaire de répéter cette opération, suivre les instructions ci-dessous. Tourner complètement l'arbre (3) dans le sens indiqué par la flèche et donc inverser son sens de rotation de 5° environ, l'arrêter et, en maintenant la porte complètement fermée, fixer les tuyaux (4) avec manchon sur l'arbre (3).

UK

SYNCHRONIZING THE SHAFT OF THE MODO 500 OPERATOR

The operator should already be synchronized when you take delivery of it. If it should be necessary to synchronize it again, carry out the following instructions: turn the shaft (3) in the direction indicated by the arrow for an entire rotation, then inverse the direction of rotation by approximately 5°, stop the shaft, and while the overhead door is completely closed, insert the tubes (4) complete with coupling on the shaft (3).



E

PUESTA EN FASE DEL EJE DEL OPERADOR MODO 500

El operador se suministra con el eje ya en fase; en cualquier caso, si fuera necesario efectuar nuevamente la puesta en fase, realizar las siguientes operaciones: girar el eje (3) en el sentido indicado por la flecha por todo el recorrido, luego invertir el sentido de rotación de alrededor de 5°, parar el eje y, con la basculante completamente cerrada, conectar los tubos (4) provistos de manguito al eje (3).

P

REGULAÇÃO DO VEIO DO OPERADOR MODO 500

O operador é fornecido com o veio já devidamente regulado. No entanto, se for necessária uma nova regulação, proceder do modo seguinte: rodar o veio (3) no sentido da seta até ao final do curso, inverter depois o sentido de rotação 5°, parar o veio e, com a porta basculante completamente fechada, inserir os tubos (4) provistos de luva, no referido veio.

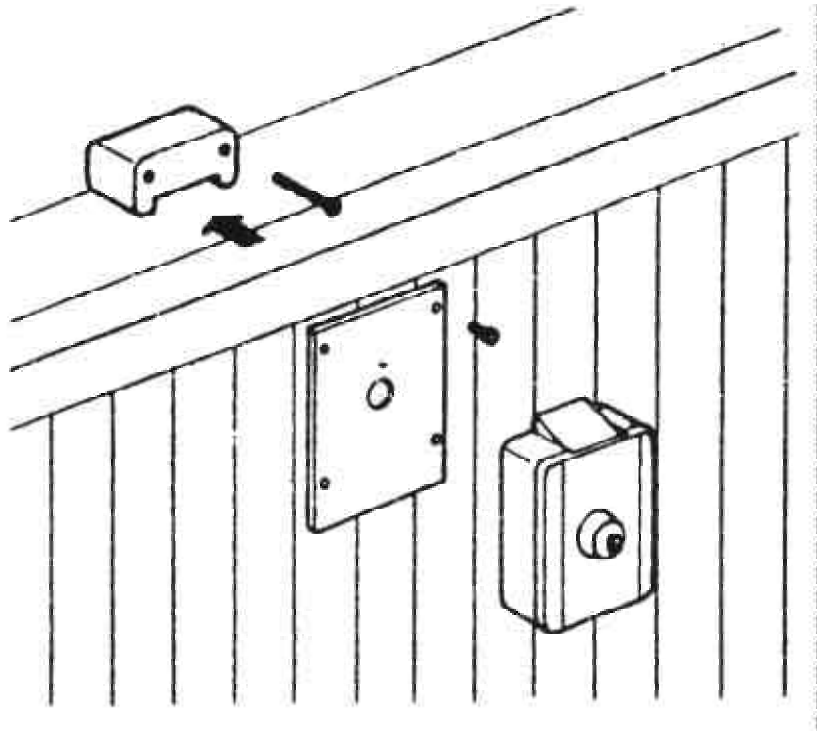
3 ELETROSERRATURA

ELECTROSERRURE

ELECTROLOCK

ELECTROCERRADURA

FECHADURA ELÉCTRICA



4 MANOVRA MANUALE

MANOUVRE MANUELLE

MANUAL OPERATION

MANIOBRA MANUAL

MANOBRA MANUAL

I

Inserire la chiave, ruotarla in senso antiorario fino a quando non si ferma senza forzarla, quindi eseguire la manovra manuale. Per il ripristino reinserire la chiave e ruotarla in senso orario fino a quando non si ferma senza forzarla.

ATTENZIONE: effettuare le operazioni per la manovra manuale con motore fermo.

F

Introduire la clé, la tourner complètement dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sans la forcer, et effectuer la manoeuvre manuelle. Pour le rétablissement tourner la clé dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à l'arrêt sans la forcer.

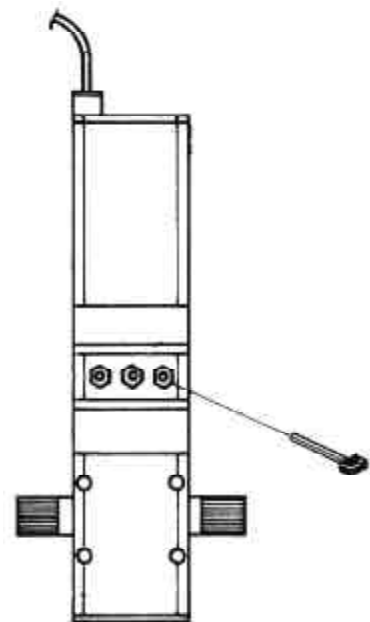
ATTENTION: Effectuer les opérations de manoeuvre manuelle après avoir arrêté le moteur.

UK

Insert the key and turn it anticlockwise until it stops without forcing it and carry out the manual operation.

To reset it, turn the key clockwise until it stops without forcing it.

WARNING: Carry out the manual operations with the motor off.



E

Introducir la llave girarla en sentido anti-horario cuando se pare, sin forzar.

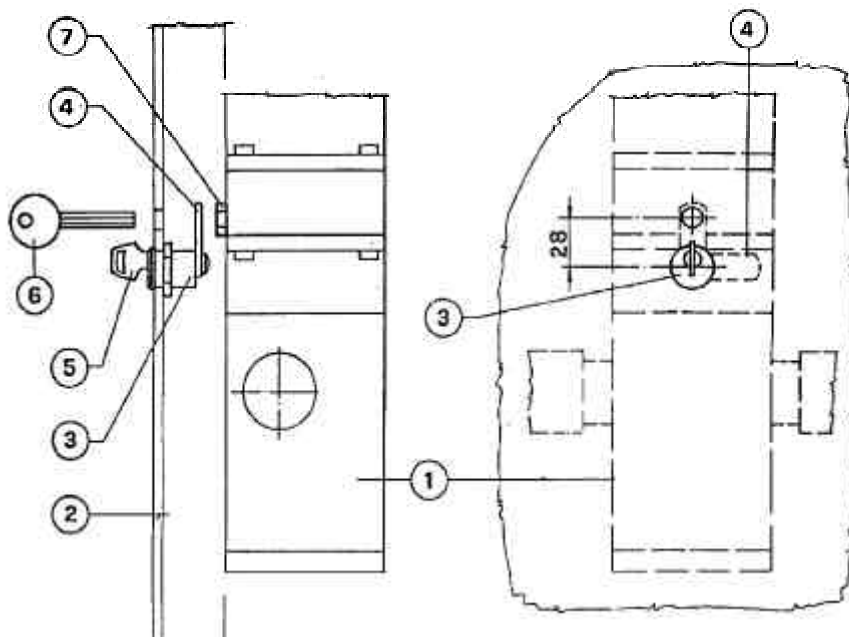
Par el restablecimiento, girar la llave en sentido horario hasta cuando se pare, sin forzarla.

Atención: cumplir las operaciones para la maniobra manual con motor parado.

P

Inserir a chave, rodá-la no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio até parar, sem a forçar, e depois efectuar a manobra manual. Para o restabelecimento inserir de novo a chave e rodá-la no sentido dos ponteiros do relógio até parar, sem a forçar.

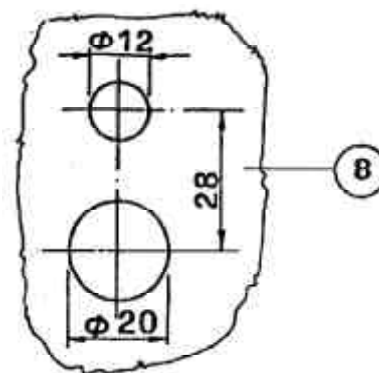
ATENÇÃO: efectuar as operações para a manobra manual com o motor parado.



I

APPLICAZIONE DELL'OPERATORE MODO 500 SBLOCCABILE DALL'ESTERNO PER LA MONOVRA MANUALE

- 1) Operatore MODO 500.
- 2) Longherone.
- 3) Nottolino.
- 4) Linguetta.
- 5) Chiave.
- 6) Chiave di sblocco operatore MODO 500.
- 7) Dispositivo di sblocco.
- 8) Quote di foratura sul pannello della porta basculante.



F

INSTALLATION DE L'OPERATEUR MODO 500 QUI PEUT ETRE DEBLOQUE DE L'EXTERIEUR PAR UNE MANOEUVRE MANUELLE

- 1) Opérateur MODO 500.
- 2) Longeron.
- 3) Cliquet.
- 4) Languette.
- 5) Clef.
- 6) Clef de déblocage opérateur MODO 500.
- 7) Dispositif de déblocage.
- 8) Dimensions des perçages sur le panneau de la porte basculante.

E

APLICACION DEL OPERADOR MODO 500 DESBOQUEABLE DESDE EL EXTERNO PARA LA MANUAL OPERACION MANUAL

- 1) Operador MODO 500.
- 2) Languero.
- 3) Pestillo.
- 4) Lengüetta.
- 5) Llave.
- 6) Llave de desbloqueo operador MODO 500.
- 7) Dispositivo de desbloqueo.
- 8) Cota de perforación sobre panel de la puerta basculante.

UK

INSTALLATION OF MODO 500 OPERATOR WITH EXTERNAL RELEASE FOR MANUAL OPERATION

- 1) MODO 500 operator.
- 2) Side member.
- 3) Revolving plug.
- 4) Tongue.
- 5) Key.
- 6) Operator MODO 500 unlocking key.
- 7) Unlocking device.
- 8) Dimensions for hole drilling on the overhead door panel.

P

MONTAGEM DO OPERADOR MODO 500 DESBLOQUEÁVEL EXTERIORMENTE PARA A MANOBRA MANUAL

- 1) Operador MODO 500.
- 2) Longarina.
- 3) Roquete
- 4) Lingueta.
- 5) Chave.
- 6) Chave de desbloqueio do operador MODO 500.
- 7) Dispositivo de desbloqueio.

DECLARATION DE CONFORMITE CE POUR MACHINES

(Directive 89/392 CEE, Annexe II, partie B)

INTERDICTION DE MISE EN SERVICE

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero n° 177/B
46025 Poggio Rusco (MN) - I -

Le constructeur:

Déclare que les produits

OPERATEUR HYDRAULIQUE "MODO 500"

- sont fabriqués pour être incorporés à une machine ou être assemblés avec d'autres machines pour construire une machine considérée modifiée selon la Directive 89/392 CEE;
- ils ne sont cependant pas conformes en tous points aux dispositions prévues par cette Directive;
- ils sont conformes aux conditions des autres Directives CEE suivantes:
Directive 73/23 CEE Directive 93/68 CEE - Basse tension
Directive 89/336 CEE Directive 92/31 CEE Directive 93/68 CEE - Compatibilité Electromagnétique

et que

- les (parties/clauses des) normes harmonisées suivantes ont été appliquées:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- les (parties/clauses des) normes et spécifications techniques nationales ont été appliquées:
UNI 8612 - Italie

il déclare également qu'il est interdit de mettre les produits ci-dessus en service avant que la machine à laquelle ils seront incorporés ou dont ils feront partie ne soit identifiée et qu'elle ne soit déclarée conforme aux conditions requises par la Directive 89/392 CEE et à la législation nationale d'application, c'est-à-dire jusqu'à ce que le matériel faisant l'objet de la présente déclaration ne forme un tout avec la machine finale.

Poggio Rusco, le 1 Juin 1998

Administrateur Delegué
Tiziano Toselli



CE DECLARATION OF CONFORMITY FOR MACHINES

(Directive 89/392 EEC, Attachment II, part B)

PROHIBITION OF OPERATION

Gi.Bi.Di. Continental Srl

Via Abetone Brennero, 177/B
I-46025 Poggio Rusco (MN)

The manufacturer:

declares that the products

"MODO 500" HYDRAULIC OPERATOR

- are constructed to be incorporated in a machine or to be assembled with other machinery to construct a machine considered modified by the Directive 89/392 EEC;
- are not, however, in conformity with all the provisions as per this Directive;
- are in conformity with the regulations of the following other EEC Directives:
Directive 73/23 EEC Directive 93/68 EEC - Low voltage
Directive 89/336 EEC Directive 92/31 EEC Directive 93/68 EEC - Electromagnetic compatibility

and that

- the following (parts/clauses of) harmonised regulations have been applied:
EN 60335-1 EN 60204-1 EN 55081-1 EN 55082-2
- the following (parts/clauses of) national regulations and technical specifications have been applied:
UNI 8612 - Italy

and furthermore, declares that it is not permitted to start operation of the machinery until the machine in which they will be incorporated or of which they will become components has been identified, and its conformity with the provisions of Directive 89/392 EEC and national legislation has been declared, that is to say until the machinery as per this declaration forms a single unit with the final machine.

Poggio Rusco, 1 June 1998

Managing Director
Tiziano Toselli

